

semaine / week 9.4 - 15.4

15 1973

bulletin

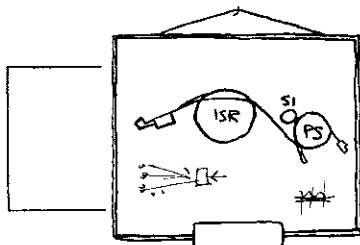
## IT EVEN SOUNDS GOOD

That it would taste good could be taken for granted. In a spirit of attentive gaiety-aided a little perhaps by that secret concoction of Restaurant N°2, the sangria, 120 women, many of whom were newly come to CERN, have participated in the series of cookery classes which ended last Monday with a cocktail party generously given by Mine Host Mr. Tortella. The response to the proposal for a series of cooking lessons was so great that the course had to be divided into two groups of 60. The aspiring chefs assembled on four alternate Mondays to witness the production of many fine dishes by Mr. Tortella, his chef, Mr. Baud, and staff, and then, of course, sample the results. The menu was varied and included a number of national specialities. Recipes were circulated before-hand in English and French and the courses were given in French, which served incidentally to increase, in this most important area of culture, the vocabulary of quite a few of the participants. It wasn't just the debutants who found the course instructive and the demonstrations were particularly useful to those foreign to this gastronomic corner of Europe as hints on buying, selecting cuts of meat and so on were included. The course was offered free of charge by Mr. Tortella and it is not only the students who wish to express their appreciation to him - after all it's the husbands and families, boy friends and guests who are currently deriving the benefit. Plans are already afoot for another session next winter.



## CUISINE ET CULTURE

Que l'on se régâtât, cela on pouvait en être sûrs, même sans n'avoir rien vu. C'est dans cet esprit plein de joie et d'entrain (qu'il fallait peut-être attribuer à la potion magique du Restaurant N°2 - la sangria) que 120 dames, pour beaucoup récemment arrivées au CERN, ont suivi une série de cours de cuisine, close lundi dernier par un cocktail gracieusement offert par le Maître Queux, M. Tortella. Cette proposition d'organiser des cours de cuisine a connu un si vif succès qu'il a fallu répartir les élèves en deux groupes de 60. Les aspirants cuisiniers se sont retrouvés pendant quatre soirées (le lundi tous les quinze jours) pour regarder M. Tortella, son chef M. Baud, et ses cuisiniers préparer toutes sortes de plats raffinés et, bien sûr, goûter ensuite aux résultats. Le menu était varié et comptait un certain nombre de spécialités nationales. On faisait circuler au préalable les recettes, rédigées en anglais et en français; puis les cours étaient donnés en français ce qui fut pour pas mal de participants l'occasion d'enrichir leur vocabulaire dans un domaine des plus importants de la culture. Les débutants ne furent pas les seuls à trouver ces leçons instructives; les explications s'avérèrent particulièrement utiles pour ceux qui ne connaissaient pas ce coin gastronomique de l'Europe, car elles comprenaient des conseils sur l'art de faire ses achats, de choisir les pièces de viande, etc... Les cours étaient donnés gratuitement par M. Tortella que félicitent ses élèves, mais aussi leur mari, leur famille, leurs amis et leurs invités car, après tout, ce seront surtout eux qui en profiteront. On projette déjà d'organiser une nouvelle série de cours l'hiver prochain.



# enseignement

## ACADEMIC TRAINING

Tuesday, April 10  
 Wednesday, April 11 (\*)  
 Thursday, April 12  
 11.00  
 Auditorium  
 (\* TH Conference Room)

"R.f. Separators"  
 by B.W. Montague and H. Lengeler  
 (Lecture 2 by B.W. Montague and Lectures 3 and 4 by H. Lengeler)

## ENSEIGNEMENT GENERAL

Jeudi 12 avril  
 de 13h.00 à 13h.30  
 Amphithéâtre

SCIENCE POUR TOUS - par R. Carreras

### Programme :

1. Il y a juste 50 ans  
 Quelques aspects de la technique en avril 1923.
2. Mouvement Brownien et agitation moléculaire  
 L'une des preuves classiques de l'existence des atomes et un petit jeu de société qui s'en inspire.
3. Un exemple d'application pratique de connaissances "inutiles"  
 Les origines du microscope à balayage et la recherche pure en physique.  
 Illustration : images de cellules animales et végétales obtenues à l'aide de cet instrument.
4. Le singe et l'outil

- Le SEMINAIRE aura lieu le même jour, dès 17h.35, à la Salle du Conseil;
- La séance de 13h.00 est retransmise en direct à l'Amphithéâtre des ISR.

## COURS DE LANGUES LANGUAGE COURSES

- Nous recommandons aux élèves des Cours de Langues de renvoyer le questionnaire dûment rempli au Secrétariat des Cours de Langues AVANT VENDREDI 6 AVRIL 1973.

We remind the Students following Language Courses that the completed questionnaire should be returned to the Language Courses Secretariat BY FRIDAY, APRIL 6th, 1973.

- Vacances de Pâques :

Les vacances de Pâques auront lieu du 16 au 27 avril. Reprise des cours dès le lundi 30 avril.

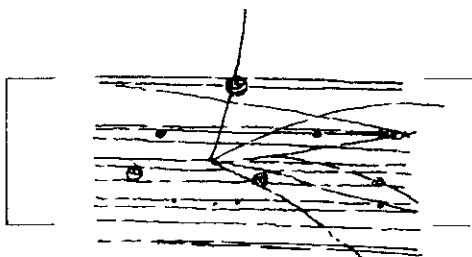
## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Pour Information  
 =====

### COURS EXTERIEURS

## Séminaires/ Seminars:

- \* ECOLE POLYTECHNIQUE FEDERALE DE LAUSANNE - Suisse
- lundi 16 avril à 17h.15  
 Auditoire B 102 EPFL, ave de Cour 33, Lausanne  
Contribution of solid states physics to the study of moon and of lunar samples  
 (par Dr. R.A. Weeks, physicien au Dak Ridge National Lab./USA)



# seminars

## CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

Tuesday, April 10  
16.30  
Auditorium

"Measurements of inclusive neutron spectra at the ISR and PS"  
H. Schopper / CERN

## INTERSECTING STORAGE RINGS COMMITTEE

Wednesday, April 11  
09.30  
Council Chamber

### Open Session :

1. Status report on the ISR , by L. Resegotti;
2. Status reports on ISR experiments :
  - (a) by M. Banner on R 105, Measurement of High Transverse Momentum Charged Particles (Saclay-CERN-Columbia-Rockefeller);
  - (b) by J.C. Sens of R 201, Production of Stable Particles at Small Angles (CERN-Holland-Lancaster-Manchester);
  - (c) by G. Giacomelli on R 202, Particle Production at Medium Angles (Bologna);
  - (d) by M. Prentice on R 203, Particle Production at Large Angles and Quark Search (British-Scandinavian collaborations);
  - (e) by L. Leechi Kwong on R 204, Measurement of Muons with Large Transverse Momentum as a Search for the Intermediate Boson (British Universities);
  - (f) by V. Eckardt on R 701, Observation of Inelastic p-p Collisions with Streamer Chambers (Aachen-CERN-Munich).
3. Status report on the Split-Field Magnet Facility, by K. Tittel.
4. Status reports on experiments in preparation:
  - (a) by C. Rubbia on R 603,  $\Delta^{++}$  Spectroscopy Studies (Aachen-U.C.L.A.-CERN-Harvard-Torino);
  - (b) by Z. Dimčovski on R 802, Particle Production in the Forward Direction (CERN-Rome).

### Closed Session

Wednesday, April 11  
14.30  
ISR Conference Room  
(Lab.30-6th floor-R.003)

## PRESENTATIONS TECHNIQUES

Mardi 10 avril  
de 08h.30 à 16h.30  
Salle de Conférence TC-1.  
(Bât. 17 - 1er étage)

La maison MATKEMI (Bâle), représentant la maison HOKE (USA), expose son programme de raccords et robinetterie miniatures. Domaines d'application : tous les fluides - de l'ultravide aux hautes pressions - des températures cryogéniques aux plus élevées. Dimensions : raccords 1/16" à 1", et pour tubes métriques jusqu'à 25 mm; robinets : 1/8" à 1". Démonstration de mise en pression jusqu'à 1000 bar des tubes.

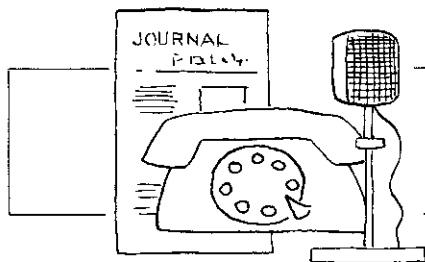
Langues : français (allemand et anglais possibles)

Thursday, April 12  
14.30 to 17.00  
Theory Conference Room  
(Lab.4 - 3rd floor)

PLESSEY (UK), represented by Plessey AG, Zürich, give a presentation on 'Plessey Bipolar Process III' (High frequency circuits up to 1 GHz - Amplifiers with a band width of more than 200 MHz - Circuits with a packing density of 250 per mm<sup>2</sup>, etc.) Proposed Agenda :

1. General background on Plessey Semiconductors;
2. Technical description on Plessey Bipolar Process III;
3. Areas of applications of Plessey Bipolar III;
4. Present products and markets;
5. Working demonstration;
6. Questions and closing remark. (Language : English)

Renseignements/Information :  
M. Diraison - FIN - 4585



# cern information

## ASSURANCE MALADIE :

### Note importante

Nous avons le plaisir de vous annoncer l'ouverture au CERN depuis début avril, d'un bureau de la Compagnie d'Assurances "Austria". Il traitera directement les demandes de remboursement et d'assurances facultatives. Le bureau de la Caisse maladie du CERN cessera d'exister d'ici quelques mois.

Le bureau d' "Austria" se situe au 3ème étage du bâtiment 5, téléphone No. 2730 (de 8h.30 à 12h.30 seulement). Les personnes désirant s'entretenir avec le représentant d' "Austria", Mme Lobkowitz sont priées de prendre rendez-vous par téléphone.

Il n'y aura pas de changement de procédure, si ce n'est que les demandes de remboursement et la correspondance devront être adressées à l'assurance "Austria" en utilisant les enveloppes normales de circulation interne.

Une copie de la liste des médicaments non remboursés par l' "Austria", selon l'article 17 de la Convention, peut être obtenue auprès des Secrétariats des Divisions.

Nous rappelons aux membres du personnel qu'ils doivent conserver la copie jaune des demandes de remboursement.

Les réclamations éventuelles concernant l'assurance maladie sont à adresser par écrit à M. R.N. Milligan, Division du Personnel.

## CAISSE D'ASSURANCES

(Caisse de Pensions et  
Caisse d'Epargne)

### Réunion plénière annuelle du personnel assuré :

Mercredi 11 avril à 16h.30 à l'Amphithéâtre

Le Comité de Gestion de la Caisse d'Assurances invite tous les assurés de la Caisse (c'est-à-dire les membres de la Caisse de Pensions du CERN ou de la Caisse d'Epargne du CERN) à assister à la réunion plénière annuelle de la Caisse.

Parmi les points inscrits à l'ordre du jour de la réunion figure un rapport, qui sera présenté par le Président du Comité de Gestion, sur les nouvelles propositions soumises au Comité des Finances et aux Directeurs généraux concernant la politique de l'Organisation en matière de pensions.

Il y aura possibilité de poser des questions au Comité et les membres désirant le faire peuvent également soumettre des questions à l'avance, par écrit, soit au Président du Comité de Gestion (M. G.H. Hampton, Directeur du Département de l'administration), soit à l'Administration de la caisse d'assurances (Bâtiment 60, bureau 4.008).

## POSTES VACANTS

### ET MENUS

La parution de la liste des postes vacants est différée à vendredi prochain, 13 avril, ceci en raison de difficultés d'imprimerie entravant la fabrication d'un bulletin hebdomadaire trop volumineux.

Pour cette même raison, la page des menus a été tirée à part, et sera affichée dans tous les Secrétariats. (P.I.O.)

## BLANCHISSERIE

En raison des fêtes de Pâques, il n'y aura pas de ramassage, ni de distribution de vêtements verts au cours de la semaine du 16 au 22 avril 1973.

## REINTEGRATION - Italie

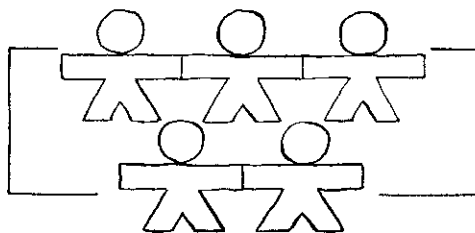
Un premier échange de vues a eu lieu au CERN avec une représentante du Ministère du Travail et de Prévoyance sociale et un représentant de l'Institut National de Prévoyance Sociale, concernant la possibilité, pour les Italiens du CERN, de se réaffilier à la Sécurité Sociale ou de continuer volontairement à en faire partie.

Les comptes rendus de ces entretiens sont disponibles, sur demande auprès de MM. G. Azzoni / MPS

A. Malmusi / DI T. Davies / Service social

J'aimerais recevoir une copie des comptes rendus cités ci-dessus :

Nom : ..... Division: .....



## association du personnel

### ELECTION DES MEMBRES DU CONSEIL 1973/74 - ELECTION OF STAFF COUNCIL MEMBERS



N'oubliez pas de renvoyer les formules de candidatures, dûment remplies, à l'Association du Personnel, avant le 16 avril 1973, dernier délai. (Voir aussi le bulletin précédent, No. 14). Don't forget to send back the nomination forms, duly filled in, to the Staff Association, not later than April 16th, 1973, latest. (See also last bulletin No.14, for further details).

#### ELECTIONS OF STAFF COUNCIL MEMBERS 1973 / 1974

At the Ordinary General Meeting held on 19 March, 1973, the following were elected Staff Association polling officers for 1973 / 1974 :

V. AGORITSAS	MPS
H. BERSINGER	NP
F. JEANMAIRET	NP
F. MEMBRARD	SB
A. RUSH	LAB II

Elections will be held this year in the following groups (the names of the retiring members are given in brackets) :

DD 3 (Josephy B. Mlle - Agostinetti P.)	SB 2 (Cateau R.)
DI 1 (Hoefert M. - Malmusi A.)	SB 3 (Hofmann H. - Baudet A.)
FIN 3 (Spyse F. - Guyomar J.C.)	SB 4 (Stucki M. - Fabbri N.)
ISR 2 (Rochat Ph. - Braccini M.)	SB 5 (Miana P. - Perret P.)
ISR 3 (Magnani E. - Genet M.)	SB 6 (Kuttel A. - Mettan A.)
MPS 2 (Blanch-Biarnes B. - Kaufmann E.)	TC 1 (Guiard-Marigny A.)
MPS 4 (Gailloud A. - Saint Aubert W.)	TC 2 (Naumann L. - Seidl W.)
MPS 5 - Ex SI (Arnaud C.)	TC 3 (Dumps L. - Guyon D.)
MSC 1 (Tribolet J.P. - Giannini R.)	TC 4 (Briot L. - Collet J.P.)
MSC 2 (Duval M. - Matty R.)	TC 5 (Gieselmann K. Mlle)
NP 1 (Stahlbrandt C.A.)	TCL1 (Queru P. - Chevalley J.L.)
NP 2 (Zavattini E.)	TH (Gottfried K.)
NP 5 (Trottberger M. - Henrichsen E.)	LAB II-4 (new group)
PE 1 (Trachsel G. Mlle)	
PE 2 (Gerber E. Mme - Lorenz B. Mlle)	

In addition, partial elections will be held in groups ISR 1, LAB II-1 and LAB II-2, for deputy members.

The composition of these groups is posted on the Staff Association notice board at the entrance to the Main Building, and in the working areas.

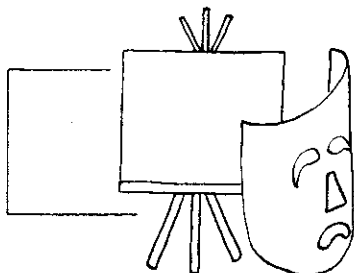
#### HOW TO NOMINATE YOUR CANDIDATES ?

Election candidates must be nominated by nine people belonging to their electoral group.

To facilitate matters, a nomination form is provided in this copy of the Bulletin. Additional copies of the form and lists of the members of the various electoral groups may be obtained from the polling officers and from the Staff Association secretariat.

Duly completed nomination forms must be returned to the Staff Association secretariat by 16 April, 1973, at THE LATEST.

Everyone should make it his business to ensure that he is represented on the Council of the Association. Please help us to find candidates.



## activites culturelles

### association du personnel

#### S P E C T A C L E S

#### BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

Heures d'ouverture : lundi, mercredi et vendredi de 14h.00 à 17h.00

DATES	SPECTACLES	DERNIERS DELAIS/DEADLINES
13 avril	<u>ON NE BADINE PAS AVEC L'AMOUR</u> de Musset	(Abonnements)
26 au 29 avril	Récital <u>Bernard HALLER</u>	11 avril - 17 heures

## EXPOSITION DE PEINTURE

EXPOSITION DU 9 AU 13 AVRIL 1973 - 1er étage du bâtiment principal.

VICO CALABRO' - Né à AGORDO (BELLUNO, ITALIE), en 1938.

A collaboré avec : The State School of Art - PORTLAND, Etats-Unis  
 The Academy of Art College - SAN FRANCISCO, E.U.  
 Atelier Busato - VICENCE, Italie  
 Atelier Torben Kelt - COPENHAGUE, Danemark  
 Fondation Guggenheim - VENISE, Italie  
 Pavillon U.S.A. à la 35ème Biennale d'Art VENISE

Ses oeuvres sont exposées à : BARCELONE Hispana Esperanta Muzeo  
 CAXIAS DO SUL Musée civique  
 DOSOLEDO Eglise paroissiale  
 MDINA Cathedral's Museum  
 TORINO ITALIA Esperanto Federacio  
 VALLETTA National Museum  
 VICENCE Musée civique

Plusieurs expositions dans différentes villes italiennes et étrangères.  
 Atelier : VICENZA (Italia) Contra Santa Lucia 38  
 Appt. : VICENZA Corso Fogazzaro 100

## INITIATION A LA FLUTE DOUCE

Les personnes intéressées par un cours de flûte douce - initiation - (aucune notion de solfège exigée) sont priées de retourner le coupon ci-dessous au Secrétariat de l'Association du Personnel, avant le 20 avril 1973.

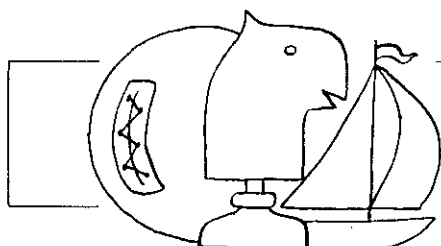


## COURS DE FLUTE DOUCE - INITIATION

Je suis intéressé(e) par le cours mentionné ci-dessus :

NOM : ..... PRENOM : .....

Div.: ..... Tél.: ..... Signature : .....



**clubs**  
 association du personnel

ASSOCIATION  
 GROUP  
 STAFF - PERSONNEL

ENVIRONNEMENT  
 CERN  
 ENVIRONNEMENT

**ATTENTION !** Pour éviter une collision avec l'Assemblée du Fonds de Pensions, l'Assemblée générale du Groupe E, annoncée dans le BUH précédent, est avancée d'un jour, soit au MARDI 10 AVRIL, toujours à 17h.35, dans la Salle du Conseil.  
 Les candidats à un poste du Comité sont priés de s'annoncer par écrit à Mlle DEMORNEX/PE, avant 12h.00, le 10 avril.

**PLEASE NOTE !** Our General Assembly date, announced in the last BUH, would collide with the Insured Staff meeting. We therefore have had to advance it by one day to TUESDAY 10 APRIL, still at 17h.35, Council Chamber.  
 Persons willing to have their name on the election-list for the Committee, please indicate this in writing to Miss DEMORNEX/PE, before 12.00 p.m., 10 April.

## DARTS CLUB

Results of Matches W/E - Thursday 29th March -

Tuesday 27th :	Pickwick	6	Dukes	3
(CERN)	Flamingoes	4	Top Brass	5
Thursday 29th :	Dukes	8	(CERN) Flamingoes	1
	CERN DTs	8	US Marines	1
	Pink Elephants	7	Alberts	2



## 1973

Th Salle Théorie /bât. 4  
Theory lecture room /bldg